

MANUEL D'UTILISATION DE MACHINE À TRAIRE MOBILE

USER MANUAL OF MOBILE MILKING MACHINE



www.enkatarim.com

1. Description de la machine

1. Description

Les voitures de traite mobiles vaches/brebis/chèvres visent à assurer une traite rapide, pratique et efficace sur de grandes surfaces. Il permet à l'éleveur de laver , après le processus de traite, grâce à la cuve de lavage en acier inoxydable et aux supports de lavage utilisés.

Le lait arrive d'abord dans le pot de réception en acier inoxydable et passe à travers le filtre à lait. Après avoir traversé le filtre, le lait va directement dans le tank à lait grâce à la pompe et au panneau de transfert de lait. En cas de débordement de lait dû à un dysfonctionnement du jeu de pots récepteurs, la bille à l'intérieur du siphon sanitaire (bouchon anti-débordement de lait) remonte et ferme l'entrée de vide. Puisque le vide arrivant au système de traite est coupé, cela empêche le lait d'aller vers la pompe à vide.

Cow/Sheep/Goat mobile milking cars aim to provide fast, practical and efficient milking in large areas. It allows the farmer to wash after the milking process through the stainless steel washing tub and wash holders used.

The milk first comes to the stainless steel receiving jar and passes through the milk filter. After passing through the filter, the milk goes directly to the milk cooling tank thanks to the milk transfer pump and panel. In case of milk overflow due to a malfunction in the receiver jar set, the ball inside the sanitary trap (milk overflow stopper) rises and closes the vacuum inlet. Since the vacuum coming to the milking system is cut off, it prevents the milk from going to the vacuum pump.

2. Caractéristiques techniques

2. Technical features

Pouvoir Power	2,2 kW (1×6, 2×3, 2×4), 3 kW (2×6)
Tension Voltage	380 V 50 Hz
Poids Weight	~450 kg
Dimensions Dimensions	~ 140 x 245 x 190 cm

3. Consignes de sécurité

3. Safety instructions

Avant d'utiliser la machine, assurez-vous d'avoir lu et compris les instructions suivantes.

La machine doit être utilisée et entretenue uniquement par du personnel qualifié. Lorsqu'il y a un problème, le fabricant doit, tout d'abord, en être informé.

Toutes sortes de conditions négatives qui empêcheraient autour de la machine de fonctionner, doivent être éliminées.

Les travaux de réparation ou d'entretien doivent être effectués uniquement avec la machine éteinte et par du personnel autorisé. Et pendant que ces travaux sont effectués, il faut s'assurer que la connexion électrique de la machine est débranchée.

Les pièces de rechange non originales ne doivent pas être utilisées lors des travaux de réparation ou d'entretien, en cas d'utilisation, la garantie sera annulée.

Before using the machine, make sure you have read and understood the following instructions.

The machine should be used and maintained only by trained personnel. When there is a problem, first of all, the manufacturer should be informed.

All kinds of negative conditions that will prevent the machine from working around the machine should be eliminated.

Repair or maintenance work should only be carried out with the machine turned off and by authorized personnel. And while these works are being done, it should be ensured that the machine electrical connection is disconnected.

Non-original spare parts should not be used during repair or maintenance work, in case of use, the warranty will be void.

4. Fonctionnement

4. Operating

Après avoir suivi les consignes de sécurité du point 2, connectez la machine à l'électricité et mettez l'interrupteur du panneau en position 1.

Démarrez le processus de traite en attachant les faisceaux trayeurs de traite aux mamelles de l'animal concerné. Le tuyau en acier inoxydable en forme de point d'interrogation doit se trouver dans le seau ou la chambre où vous souhaitez mettre le lait.

Une fois la traite terminée, remplissez la cuve de lavage en acier inoxydable avec de l'eau pour le processus de lavage, redémarrez la machine à partir du panneau et effectuez le processus de lavage. Le tuyau en acier inoxydable en forme de point d'interrogation doit être fixé au tuyau situé à côté de la cuve de lavage en acier inoxydable.

Une fois les processus de traite et de lavage terminés, mettez l'interrupteur du panneau sur la position 0 et éteignez la machine.

After fulfilling the safety instructions in item 2, connect the machine to electricity and turn the switch on the panel to position 1.

Start the milking process by attaching the milking clusters to the udders of the relevant animal. The question mark shaped stainless steel pipe should be in the bucket or chamber where you want to put the milk.

After milking is completed, fill the stainless steel washing tub with water for the washing process, restart the machine from the panel and carry out the washing process. The question mark shaped stainless steel pipe should be attached to the pipe next to the stainless steel wash tub.

After the milking and washing processes are completed, turn the switch on the panel to 0 position and turn off the machine.

5. Entretien et nettoyage périodiques

5. Periodic maintenance and cleaning

Une fois chaque processus de traite terminé, effectuez le processus de lavage en suivant les instructions de l'article 4.

After each milking process is completed, carry out the washing process by following the instructions in Article 4..

6. Dysfonctionnements possibles, leurs causes et solutions

6. Errors, causes and solutions

Faute Error	Causes Causes	Solution Solution
Le vide est trop faible The vacuum is too low.	Les joints de valve de la griffe de traite ne sont pas retirés.. Valve gasket(s) of milking claw not pulled out.	Tirez le joint de valve vers l'extérieur. Pull the valve gasket outwards.
	Un problème de vide peut être observé en raison d'un dysfonctionnement du vacuomètre. Vacuum problem may be observed because vacuum gauge malfunction.	Changez le vacuomètre. Change the vacuum gauge.
	La griffe de traite, les manchons, les tuyaux, le couvercle du réservoir à vide et son joint peuvent être usés ou déformés. The milking claw, liners, hoses, vacuum tank lid and its gasket may be worn or deformed.	Vérifiez et remplacez les griffes, les doublures, les tuyaux, le couvercle du réservoir à vide et son joint. Check and replace the claws, liners, hoses, vacuum tank lid and its gasket.
	Les palettes à l'intérieur de la pompe à vide sont cassées. The pallets inside the vacuum pump are broken.	Changez les ailettes... Change the vanes.

<p>Les manchons des faisceaux trayeurs tombent pendant la traite.</p> <p>Liners in the milking cluster fall during milking.</p>	<p>Le vide est trop faible.</p> <p>The vacuum is too low.</p>	<p>Vérifiez le joint de valve de la griffe, le vacuomètre, la griffe, les doublures, les tuyaux, le couvercle du seau et son joint, le couvercle du réservoir à vide et son joint.</p> <p>Check the valve gasket of claw, vacuum gauge, claw, liners, hoses, bucket lid and its gasket, vacuum tank lid and its gasket.</p>
<p>Seules deux manchons peuvent traire.</p> <p>Only two of the liners can milk.</p>	<p>L'intérieur du pulsateur est peut-être obstrué.</p> <p>The inside of the pulsator may be clogged.</p>	<p>Ouvrez le couvercle du pulsateur et nettoyez l'intérieur.</p> <p>Open the cover of the pulsator and clean inside.</p>
	<p>Un côté du distributeur d'air à griffes peut être obstrué ou les tuyaux d'aspiration entrant dans le distributeur d'air peuvent être obstrués.</p> <p>One side of the claw air distributor may be clogged or the vacuum hoses entering the air distributor may be clogged</p>	<p>Déterminez si l'obstruction provient du distributeur d'air ou du tuyau d'air et nettoyez. Si l'obstruction ne peut pas être éliminée, remplacez les matériaux par des neufs.</p> <p>Determine whether the obstruction is from the air distributor or the air hose, and clean. If the obstruction cannot be removed, replace the materials with new ones.</p>
<p>Il n'y a pas de vide.</p> <p>There is not any vacuum.</p>	<p>Les ailettes à l'intérieur de la pompe à vide sont peut-être coincées.</p> <p>The vanes inside the vacuum pump may be stuck.</p>	<p>Changez les ailettes.</p> <p>Change the vanes.</p>
	<p>La valve de déshydratation du réservoir à vide est peut-être tombée.</p> <p>The dehydrating valve of the vacuum tank may have fallen</p>	<p>Vérifiez la valve de déshydratation, si elle tombe ou n'est pas en place, une nouvelle doit être installée..</p> <p>Check the dehydrating valve, if dropped or not in place, a new one should be installed.</p>
<p>Beaucoup de fumée sort de la pompe à vide.</p> <p>A lot of smoke comes from the vacuum pump.</p>	<p>Dans les machines huileuses ; une huile autre que celle recommandée a été utilisée..</p> <p>In oily machines; oil other than the recommended one was used..</p>	<p>Pour les machines huilées, utilisez uniquement le type d'huile recommandé.</p> <p>For oiled machines, use only the recommended oil type.</p>

<p>Du lait s'est échappé dans la pompe à vide/réservoir.</p> <p>Milk has escaped into the vacuum pump / tank.</p>	<p>Les manchons peuvent être perforés.</p> <p>The liners may be perforated.</p>	<p>Remplacez les manchons.</p> <p>Replace the liners.</p>
<p>La machine fonctionne de manière très audible.</p> <p>The machine is running very audibly.</p>	<p>Il y a trop de débit d'huile vers la pompe à vide ou il n'y a pas de débit d'huile vers la pompe à vide.</p> <p>There is too much oil flow to vacuum pump or there is not any oil flow to vacuum pump.</p>	<p>Les palettes doivent être remplacées.</p> <p>The pallets should be replaced.</p>
<p>Le débit d'huile de la pompe à vide est trop élevé.</p> <p>The oil flow of the vacuum pump is too high.</p>	<p>Le joint du lubrificateur est peut-être tombé ou usé, le récipient du lubrificateur peut être fissuré, le lubrificateur peut ne pas être bien installé.</p> <p>The lubricator gasket may have fallen or worn, the lubricator container may be cracked, the lubricator may not be seated well.</p>	<p>Vérifiez le joint du lubrificateur, si le joint tombe, il doit être réinstallé. Si le réservoir du lubrificateur est fissuré, un nouveau réservoir d'huile doit être installé. Le récipient du lubrificateur doit être bien en place.</p> <p>Check the lubricator gasket , if the gasket is dropped, it must be reinstalled. If the lubricator container is cracked, a new oil container must be installed. The lubricator container must be fully seated.</p>
<p>La pompe à vide ne reçoit pas d'huile.</p> <p>The vacuum pump is not getting oil.</p>	<p>L'intérieur du lubrificateur peut être rempli de saletés.</p> <p>Inside the lubricator can be filled with dirt.</p>	<p>Nettoyez l'intérieur du pot d'huile.</p> <p>Clean the inside of the oil pot.</p>
	<p>Le tuyau du lubrificateur est peut-être bouché.</p> <p>The lubricator hose may be clogged.</p>	<p>Nettoyez le tuyau du lubrificateur ou remplacez-le par un neuf.</p> <p>Clean the lubricator hose or replace with new one.</p>
<p>La pompe de transfert ne pompe pas le lait dans le tank. (Ca ne fonctionne pas)</p> <p>The transfer pump does not pump the milk into the tank. (not working)</p>	<p>Le jeu de garnitures ou le clapet anti-retour en caoutchouc à l'intérieur de la pompe peut être endommagé/cassé. Il peut y avoir une fuite de vide au niveau de l'entrée/du couvercle en caoutchouc du pot de réception ou du siphon sanitaire.</p> <p>The packing set or rubber nonreturn valve inside the pump may be damaged/broken. There may be a vacuum leak from rubber inlet/lid of the receiving jar or sanitary trap.</p>	<p>Remplacez le jeu de garnitures-clapet anti-retour en caoutchouc.</p> <p>Vérifiez l'entrée/le couvercle en caoutchouc du pot de réception et du siphon sanitaire.</p> <p>Replace the packing set-rubber nonreturn valve.</p> <p>Check the rubber inlet/lid of the receiving jar and sanitary trap.</p>

	<p>Le moteur électrique de la pompe de transfert est peut-être grillé.</p> <p>The electric motor of the transfer pump may have burned out.</p>	<p>Informez l'entreprise et remplacez le moteur électrique par l'intermédiaire du service agréé.</p> <p>Inform the company and replace the electric motor through the authorized service.</p>
<p>La pompe de transfert ne pompe pas le lait dans le tank. (Ca ne fonctionne pas)</p> <p>The transfer pump does not pump the milk into the tank. (not working)</p>	<p>La tige indicatrice de niveau à l'intérieur du pot de réception est peut-être défectueuse.</p> <p>The level indicator rod inside the in receiving jar may be defective.</p>	<p>Remplacez la tige indicatrice de niveau.</p> <p>Replace the level indicator rod.</p>
	<p>Les pièces électriques à l'intérieur du panneau indicateur de niveau peuvent être endommagées.</p> <p>Electrical parts inside the level indicator panel may be damaged.</p>	<p>Avertir l'entreprise et faire remplacer la pièce défectueuse par un électricien agréé.</p> <p>Notify the company and have the faulty part replaced by an authorized electrician.</p>
<p>Même si le lait est collecté dans le pot de réception, il n'est pas transféré dans le réservoir.</p> <p>Even though the milk in the receiving jar collects, it is not transferred to the tank.</p>	<p>La tige indicatrice de niveau à l'intérieur du pot de réception est peut-être défectueuse.</p> <p>The level indicator rod inside the in receiving jar may be defective.</p>	<p>Remplacez la tige indicatrice de niveau.</p> <p>Replace the level indicator rod.</p>
<p>La pompe de transfert fonctionne en continu.</p> <p>The transfer pump operates continuously.</p>	<p>Les pièces électriques à l'intérieur du panneau indicateur de niveau peuvent être endommagées.</p> <p>Electrical parts inside the level indicator panel may be damaged.</p>	<p>Informez l'entreprise et remplacez le moteur électrique par l'intermédiaire du service agréé.</p> <p>Inform the company and replace the electric motor through the authorized service.</p>
	<p>La butée de la tige indicatrice de niveau s'est peut-être déplacée.</p> <p>The stopper of the level indicator rod may have moved out of place.</p>	

7. Garantie

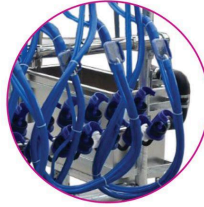
7. Garantie

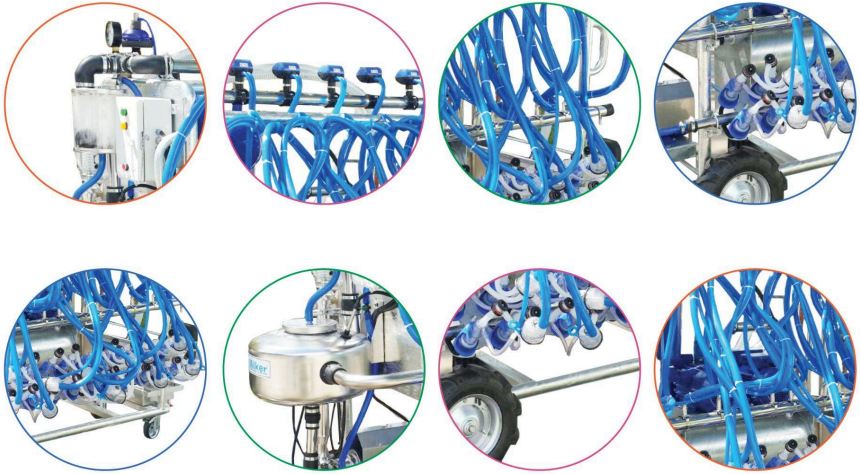
La garantie n'est valable que lorsque le produit est utilisé correctement et aux fins prévues. La durée de garantie est de 2 (deux) ans à compter de la date de livraison. La garantie couvre les défauts causés par le fabricant, survenant pendant la période de garantie et notifiés au fabricant. La garantie comprend uniquement le coût des pièces de rechange utilisées pour éliminer les dysfonctionnements causés par des défauts de fabrication. La garantie ne couvre pas l'entretien périodique, le remplacement des pièces défectueuses, le remplacement des matériaux ou la main d'œuvre nécessaire à la réparation et les frais de transport qui peuvent en découler. Surtout si la réparation-entretien est effectuée à l'insu du fabricant, la garantie sera annulée.

Les dommages causés par la négligence de l'entretien et du nettoyage du produit ou causés intentionnellement au produit, les dommages causés par une mauvaise utilisation, les dommages causés par des composants électriques inadaptés (tels que basse ou haute tension) et les dommages causés par une surcharge du produit ne sont pas couverts par la garantie.

The warranty is valid only when the product is used correctly and for its intended purpose. The warranty period is 2 (two) years from the delivery date. The warranty covers the defects caused by the manufacturer, occurring within the warranty period and notified to the manufacturer. The warranty only includes the cost of spare parts used in the elimination of malfunctions caused by manufacturing defects. The warranty is not covered by the periodic maintenance, the replacement of the defective parts, the replacement of the materials or the labor required to be repaired and the transportation costs that may arise. Especially if repair-maintenance is done without the knowledge of the manufacturer, the warranty will be void.

Damages caused by neglecting the maintenance and cleaning of the product or intentionally given to the product, damage caused by misuse, damage caused by unsuitable electrical components (such as low or high voltage), and damage caused by overloading the product are not covered by the warranty.





Machine à traire mobile

Machine à traire mobile



Enka Tarım Hayvancılık

İnşaat Sanayi Ticaret Ltd Şti

İTOB OSB 10017. sk No: 3 - 5 35470 Tekeli - Menderes - İzmir / TURQUİE

Tél : +90 232 799 00 50 Fax: +90 232 799 01 57

Site internet : www.enkatarim.com E-mail: info@enkatarim.com